

**The Twentieth Sunday
after Pentecost**

October 27, 2019

11:00 AM

The Holy Eucharist BCP 355

Prelude Kanon

Pachelbel

Please stand

Hymn: *Qué Alegría Cuando Me Dijeron*

(Sung in Spanish)

(p.9)

I rejoiced when I heard them say

The Opening Acclamation

Celebrant: Blessed be God: Father, Son and Holy Spirit.

People: And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.

Collect for Purity

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

Gloria (Sung in Spanish)

(p.10)

The Collect

Almighty and everlasting God, increase in us the gifts of faith, hope, and charity; and, that we may obtain what you promise, make us love what you command; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

THE WORD OF GOD

Please be seated

The First Lesson

Sirach 35:12-17

Give to the Most High as he has given to you, and as generously as you can afford. For the Lord is the one who repays, and he will repay you sevenfold. Do not offer him a bribe, for he will not accept it and do not rely on a dishonest

**El domingo vigésimo
después de pentecostés**

27 de octubre de 2019

Santo Eucarística Rito Dos LOC 277

Preludio

Peter Roberts

Por favor, párate

Himno: *Qué Alegría Cuando Me Dijeron*

(p.9)

Aclamación

Celebrante: Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo

Pueblo: Y Bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amen.

Colecta por la pureza

LOC 278

Dios omnipotente; para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla en cubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclámenos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Gloria

(p.10)

La Colecta

Todopoderoso y eterno Dios, aumenta en nosotros tus dones de fe, esperanza y amor; y para que obtengamos tus promesas, haz que amemos lo que mandas; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

LA PALABRA DE DIOS

Por favor, siéntate

Primera Lectura

Eclesiástico 35:12-17

Lectura del libro de Eclesiástico

Da al Altísimo como él te ha dado a ti, con generosidad, de acuerdo con tus capacidades, porque Dios sabe premiar y te pagará siete veces más.

No pretendas sobornarlo con regalos,

sacrifice; for the Lord is the judge, and with him there is no partiality. He will not show partiality to the poor; but he will listen to the prayer of one who is wronged. He will not ignore the supplication of the orphan, or the widow when she pours out her complaint.

Reader: The Word of the Lord.

All: Thanks be to God.

Psalm 84:1-6

(read alternately **English 1,3,5** / **Spanish 2,4,6**)

**1 How dear to me is your dwelling,
O LORD of hosts! *
My soul has a desire and
longing for the courts of
the LORD; my heart and my flesh
rejoice in the living God.**

**2 The sparrow has found her a house
and the swallow a nest where she
may lay her young; *by the side of
your altars, O LORD of hosts,
my King and my God.**

**3 Happy are they who dwell in your
house! *they will always be
praising you.**

**4 Happy are the people whose strength
is in you! *whose hearts are set
on the pilgrims' way.**

**5 Those who go through the desolate
valley will find it a place of
springs, *for the early rains have
covered it with pools of water.**

**6 They will climb from height to height, *
and the God of gods will reveal
himself in Zion.**

The Epistle

2 Timothy 4:6-8, 16-18

**I am already being poured out as a libation,
and the time of my departure has come. I
have fought the good fight, I have finished
the race, I have kept the faith. From now on
there is reserved for me the crown of
righteousness, which the Lord, the
righteous judge, will give me on that day,**

**porque no los acepta, ni confíes en ofrendas
de cosas mal habidas, porque él es un Dios
justo y trata a todos por igual. No favorece a
nadie con perjuicio del pobre, y escucha las
súplicas del afligido.**

**Él oye las quejas del huérfano y los muchos
gemidos de la viuda.**

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Salmo 84:1-6

(leer alternativamente **Inglés 1,3,5** / **Español 2,4,6**)

**1 ¡Cuán amable tu morada, Señor de los
Ejércitos!
*Anhela mi alma y con ardor desea los
atrios del Señor; mi corazón y mi carne
se regocijan en el Dios vivo.**

**2. El gorrión ha encontrado casa, y la
golondrina nido donde poner sus
polluelos: *en tus altares, oh Señor de
los Ejércitos, Rey mío y Dios mío.**

**3 ¡Dichosos los que habitan en tu casa!
*Perpetuamente te alabarán.**

**4. ¡Dichosos los que en ti encuentran su
fuerza, *cuyos corazones están
resueltos a peregrinar!**

**5 Los que atraviesan el valle desolado lo hallar
un lugar de fuentes, *porque la lluvia
temprana lo ha cubierto de charcos.**

**6 Prepararán de baluarte en baluarte, *
y se revelará el Dios de los dioses en
Sión.**

La Epístola

2 Timoteo 4:6-8, 16-18

**Lectura de la segunda carta de San Pablo a
Timoteo**

**Yo ya estoy para ser ofrecido en sacrificio; ya se
acerca la hora de mi muerte. He peleado la
buena batalla, he llegado al término de la
carrera, me he mantenido fiel. Ahora me espera
la corona merecida que el Señor, el Juez justo,**

and not only to me but also to all who have longed for his appearing.

At my first defense no one came to my support, but all deserted me. May it not be counted against them! But the Lord stood by me and gave me strength, so that through me the message might be fully proclaimed, and all the Gentiles might hear it. So I was rescued from the lion's mouth. The Lord will rescue me from every evil attack and save me for his heavenly kingdom. To him be the glory forever and ever. Amen.

Reader: The Word of the Lord.

All: Thanks be to God.

Hymn: *Aleluya, aleluya, aleluuuya*
Aleluya, aleluya, aleluuuya (2)

The Holy Gospel **Luke 18:9-14**
(read in English and Spanish)

Jesus told this parable to some who trusted in themselves that they were righteous and regarded others with contempt: "Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee, standing by himself, was praying thus, 'God, I thank you that I am not like other people: thieves, rogues, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week; I give a tenth of all my income.' But the tax collector, standing far off, would not even look up to heaven, but was beating his breast and saying, 'God, be merciful to me, a sinner!' I tell you, this man went down to his home justified rather than the other; for all who exalt themselves will be humbled, but all who humble themselves will be exalted."

Celebrant: The Gospel of the Lord.
People: Praise to you, Lord Christ.
Please stand

me dará en aquel día. Y no me la dará solamente a mí, sino también a todos los que con amor esperan su venida gloriosa.

En mi primera defensa ante las autoridades, nadie me ayudó; todos me abandonaron. Espero que Dios no se lo tome en cuenta. Pero el Señor sí me ayudó y me dio fuerzas, de modo que pude llevar a cabo la predicación del mensaje de salvación y hacer que lo oyeran todos los paganos. Así el Señor me libró de la boca del león, y me librará de todo mal, y me salvará llevándome a su reino celestial. ¡Gloria a él para siempre! **Amén.**

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Himno: *Aleluya, aleluya, aleluuuya*
Aleluya, aleluya, aleluuuya (2)

El Evangelio
Santo Evangelio de Nuestro Señor
Jesucristo según San Lucas 18:9-14
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

(leer en inglés y español)

Jesús contó esta otra parábola para algunos que, seguros de sí mismos por considerarse justos, despreciaban a los demás: «Dos hombres fueron al templo a orar: el uno era fariseo, y el otro era uno de esos que cobran impuestos para Roma. El fariseo, de pie, oraba así: "Oh Dios, te doy gracias porque no soy como los demás, que son ladrones, malvados y adúlteros, ni como ese cobrador de impuestos. Yo ayuno dos veces a la semana y te doy la décima parte de todo lo que gano." Pero el cobrador de impuestos se quedó a cierta distancia, y ni siquiera se atrevía a levantar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho y decía: "¡Oh Dios, ten compasión de mí, que soy pecador!" Les digo que este cobrador de impuestos volvió a su casa ya justo, pero el fariseo no. Porque el que a sí mismo se engrandece, será humillado; y el que se humilla, será engrandecido.

El Evangelio del Señor.
Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.
Por favor, párate

The Sermon Rev. Dr. Chip Graves

The Nicene Creed BCP 358
(read in the language of your choice)

The Prayers of the People Form III BCP 387
(read alternately English 1,3,5,7/Spanish 2,4,6,8)

1. Father, we pray for your holy Catholic Church;
That we all may be one.

Grant that every member of the Church may truly and humbly serve you;
That your Name may be glorified by all people.

3. We pray for all bishops, priests, and deacons;
That they may be faithful ministers of your Word and Sacraments.

We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world;
That there may be justice and peace on the earth.

5. Give us grace to do your will in all that we undertake
That our works may find favor in your sight.

Have compassion on those who suffer from any grief or trouble;
That they may be delivered from their distress.

7. Give to the departed eternal rest.
Let light perpetual shine upon them.

We praise you for your saints who have entered into joy;
May we also come to share in your heavenly kingdom.

Let us pray for our own needs and those of others.

The Confession BCP 360
Let us confess our sins against God and our neighbor.
Most merciful God, we confess that we have

Sermón Rev. Adolfo Moronta

Credo Niceno LOC 280
(en su idioma preferido)

Oración del Pueblo: Formula III LOC 309
(leer en alternativamente Inglés 1,3,5,7/ Español 2,4,6,8)

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.
Que todos seamos uno.

2. Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.
Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.
Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.

4. Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.
Que haya justicia y paz en la tierra.

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.
Que nuestras obras sean agradables a tus ojos

6. Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.
Que sean librados de sus aflicciones.

Otorga descanso eterno a los difuntos.
Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

8. Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.
Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

La Confesión de Pecado LOC 282
Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.
Dios de misericordia, confesamos que hemos

sinned against you in thought, word, and deed, by what We have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves, We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strength you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. Amen.

The Peace **BCP 360**

All stand

The peace of the Lord be always with you.
People: And also with you.

Please be seated

Announcements

The Offertory

Walk in love, as Christ loved us and gave himself for us, an offering and sacrifice to God.

Anthem *Te Entrego / I, Surrender* **(p.11)**
(Sung in Spanish)

The Holy Communion

Eucharistic Prayer A **BCP 361**

Celebrant: The lord be with you

People: And also with you.

Celebrant: Lift up your hearts.

People: We lift them up to the Lord.

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

People: It is right to give him thanks and praise.

pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismo Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. **Amén.**

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

La Paz **LOC 283**

Por favor, párate

La paz del Señor sea con ustedes.
Pueblo: Y con tu espíritu

Por favor, siéntate

Anuncios

Ofertorio

Presentamos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y de nuestro trabajo.

Anthem *Te Entrego* **(p.11)**
Juan Carlos Abreu

Santa Comunción

Plegaria Eucarística A **LOC 284**

El Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

El Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

El Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.

**It is right, and a good and joyful thing,
always and everywhere to give thanks to
you, Father Almighty, Creator of heaven
and earth.**

**Therefore we praise you, joining our voices
with Angels and Archangels and with all the
company of heaven, who for ever sing this
hymn to proclaim the glory of your Name.
Holy, holy, holy Lord, God of power and
might, heaven and earth are full of your
glory.**

Hosanna in the highest.

**Blessed is he who comes in the name of the
Lord.**

Hosanna in the highest.

The people stand or kneel.

**Holy and gracious Father: In your infinite
love you made us for yourself, and, when
we had fallen into sin and become subject
to evil and death, you, in your mercy, sent
Jesus Christ, your only and eternal Son, to
share our human**

**nature, to live and die as one of us, to
reconcile us to you, the God and Father of
all.**

**He stretched out his arms upon the cross,
and offered himself, in obedience to your
will, a perfect sacrifice for the whole
world.**

**On the night he was handed over to
suffering and death, our Lord Jesus Christ
took bread; and when he had given thanks
to you, he broke it, and gave it to his
disciples, and said, "Take, eat: This is my
Body, which is given for you. Do this for the
remembrance of me."**

El Celebrante continúa:

**Después de la cena tomó el cáliz; y dándote
gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos
de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto,
sangre derramada por ustedes y por muchos
para el perdón de los pecados. Siempre que
lo beban, háganlo como memorial mío".
Por tanto, proclamamos el misterio de fe:**

**Celebrante y Pueblo:
Cristo ha muerto.
Cristo ha resucitado.
Cristo volverá...**

**Padre, en este sacrificio de alabanza y
acción de gracias, celebramos el memorial
de nuestra redención. Recordando su**

Sanctus and Benedictus (p.12)

The Lord's Prayer BCP 364
(in your preferred language)

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

At The Breaking of the Bread
Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us:
Therefore let us keep the feast. Alleluia

The Prayer of Thanksgiving BCP 365
(in your preferred language)

muerte, resurrección y ascensión, te
ofrecemos estos dones.
Santificalos con tu Espíritu Santo, y 7sÍ
serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre
de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida
de la vida nueva en él que no tiene fin.
Santifícanos también, para que recibamos
fielmente este Santo Sacramento y seamos
perseverantes en tu servicio en paz y unidad.
Y en el día postrero, llévanos con todos tus
santos al gozo de tu reino eterno.
Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo.
Por él, y con él y en él, en la unidad del
Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria,
Padre omnipotente, ahora y por
siempre. Amén
Oremos como nuestro Salvador Cristo nos
enseñó.

Santo (p.11)
Juan Carlos Abreu

El Padre Nuestro FYC II 74
(leer en su idioma preferido)

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre, Padre nuestro,
venga tu reino; se haga tu voluntad, así en la
tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona
nuestras ofensas, como todos nos
perdonamos, Señor. Danos hoy, tu amor y
tu alegría; protégenos del pecado y líbranos
del mal.**

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
Padre nuestro, tuyo es el reino, tuyo es
reino, tuyo es el poder, y la gloria, Señor.
Amén.**

Fracción del Pan
¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha
sacrificado por nosotros.
¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

The Prayer of Thanksgiving LOC 288
(leer en su idioma preferido)

Agnus Dei (p.12)
The Invitation The Holy Communion
You are invited and welcome to receive the
Sacrament of Holy Communion.

Hymn: *Way Maker/ Aquí Estas* (p.14)
(Sung in Spanish)

The Post Communion Prayer BCP 365
(in your preferred language)

Eternal God, heavenly Father, you have
graciously accepted us as living members
of your Son our Savior Jesus Christ,
and you have fed us with spiritual food
in the Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace,
and grant us strength and courage
to love and serve you with gladness and
singleness of heart; through Christ our
Lord. Amen.

The Blessing
May Christ, the Son of God, be manifest in
you, that your lives may be a light to the
world; and the blessing of God Almighty,
the Father, the Son, and the Holy Spirit, be
among you, and remain with you
always. Amen.

Hymn: *Lift High the Cross* ¡Alzad la Cruz!
(Sung in English) (p.15)

Dismissal

Postlude Sortie Guilmont

Agnus Dei (p.12)
Invitación a la Comunión Los Dones de Dios
para el Pueblo de Dios.
Tómenlos en memoria de que Cristo murió
por ustedes y aliméntense de él en sus
corazones, por fe y con agradecimiento.

Himno: *Aquí Estas / Way Maker* (p.13)

Oración después de la Comunión LOC 288
(en su idioma preferido)

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad
nos has aceptado como miembros vivos de
tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has
nutrido con alimento espiritual en el
Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos
de fuerza y de valor para amarte y servirte
con alegría y sencillez de corazón; por Cristo
nuestro Señor. Amén.

La Bendición
Que Cristo, el Hijo de Dios, se manifieste en
ustedes, para que sus vidas sean una luz
para el mundo; Y la bendición de Dios
omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu
Santo, sea con ustedes y more con ustedes
eternamente. Amén

Himno: *¡Alzad la Cruz! / Lift High the Cross*
(p.15)

Despedida
Vayan en Paz para amar y servir al Señor.

Pos ludió

Himno de Apertura: Qué Alegría Cuando Me Dijeron
Sung in Spanish

**¡Qué alegría cuando me dijeron: “Vamos a la casa del Señor”
! ¡Ya están pisando nuestros pies tus umbrales Jerusalén! (2)**

Jerusalén está fundada como ciudad bien compacta. Allá suben las tribus las tribus del Señor.

Según la costumbre de Israel, a celebrar el nombre del Señor. En ella están los tribunales de justicia, en el palacio de David.

**Desead la paz a Jerusalén: vivan seguros los que te aman, haya paz dentro de tus muros,
en tus palacios seguridad.**

Por mis hermanos y compañeros voy a decir: “la paz contigo”. Por la Casa del Señor, nuestro Dios, te deseo todo bien.

Opening Hymn: I Rejoiced When I Heard Them Say

I rejoiced when I heard them say,
"Let us go to the house of the Lord."
And now our feet are standing within
your gates, Jerusalem.

I rejoiced when I heard them say,
"Let us go to the house of the Lord."
And now our feet are standing within
your gates, Jerusalem.

1 Jerusalem, God's city,
built strong by the hand of the Lord.
To Jerusalem will the tribes go up,
the people of our God.

2 For the peace of Jerusalem we pray;
may peace come to your homes.
For the love of my relatives and friends,
may peace come to you.

3 For the love of the house of the Lord,
I will pray for you.
May the throne of justice
be restored in you.

4 Jerusalem, God's city,
built strong by the hand of the Lord.
To Jerusalem will the tribes go up,
the people of our God.

I rejoiced when I heard them say,
"Let us go to the house of the Lord."
And now our feet are standing within
your gates, Jerusalem.

I rejoiced when I heard them say,
"Let us go to the house of the Lord."
And now our feet are standing within
your gates, Jerusalem.

Gloria
Sung in Spanish

Played by Juan Carlos Abreu

**Gloria a nuestro Dios en lo alto de los cielos,
Y en la tierra paz a los por los amados.
Gloria a nuestro Dios en lo alto de los cielos,
Y en la tierra paz a los por los amados.**

**Señor te alabamos,
Señor te bendecimos;
Todos te adoramos,
Gracias por tu inmensa gloria.**

**Tue eres el Cordero,
Que quitas el pecado;
Ten piedad de nosotros
Y escucha nuestra oración.**

**Tu solo eres Santo,
Tu solo el altísimo;
Con el Espíritu Santo,
En la gloria de Dios Padre**

Gloria

David Hurd

Glo - ry to God in the High - est

and peace to his peo ple onearth Lord God heavn' ly King

Al migh ty God and Fa - ther We wor - ship you, we give you thanks we

Praise you for your glo ry. Lord, Je sus - Christ on ly Son of the

Fa ther Lord God Lamb of god, you take a way the

sin of the World: have mer - cy on us; you are sea ted at the

right hand of the Fa ther, re ceive our prayers for you a lone are the

ho ly one, you a lone are the Lord you a lone are the most High

Je - sus - Christ with the Ho - ly Spi rit in the glo ry of god the

Fa - - - ther A - - - men.

Ofertorio Himno: Te Entrego
Sung in Spanish

**Haz lo que quieras conmigo
haz lo que quieras de mi
hoy yo te ofrezco mi vida
hoy yo me rindo ante ti. (bis)**

**CORO:
Te entrego
todo lo que soy todo lo que tengo
todo lo que quiero y todo lo que sueño
a ti Señor Jesús.**

**Te entrego
todo lo que soy todo lo que tengo
todo lo que quiero y todo lo que sueño
a ti Señor Jesús.
te entrego**

Offertory Hymn: I Surrender

Do what you will with me
Use me as you may wish
Today, I offer you my life
Today, I surrender to you. (bis)

CHORUS:
I surrender
Everything I am
Everything I have
Everything I love
And everything I dream of
To you Jesus Christ.

I surrender
Everything I am
Everything I have
Everything I love
And everything I dream of
To you Jesus Christ
I surrender.

Santo

Played by Juan Carlos Abreu

Santo, santo,
santo es el Señor,
Dios del universo. (Se repite)

Llenos están el cielo
y la tierra de tu gloria. (Se repite)

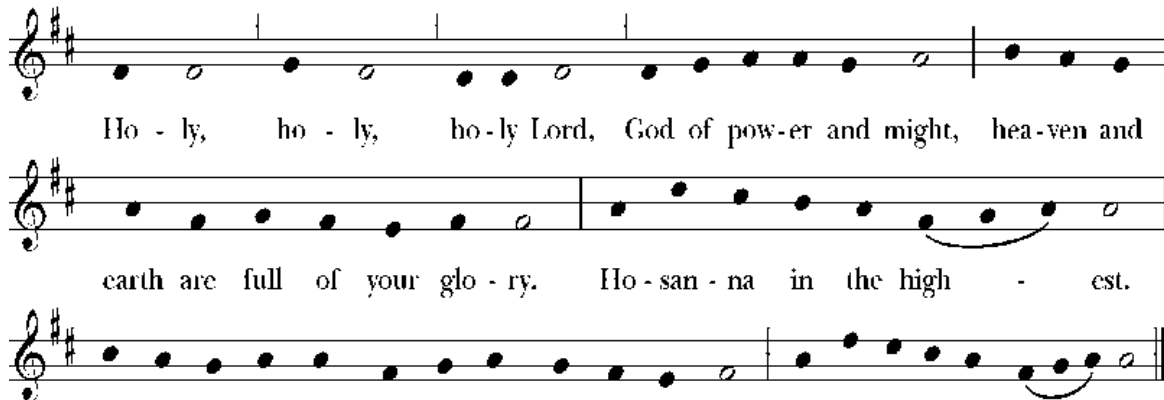
¡Hosanna! ¡Hosanna!
¡Hosanna! ¡Hosanna!
¡Hosanna en el cielo! (Se repite)

Bendito el que viene
En nombre del Señor.

¡Hosanna! ¡Hosanna!
¡Hosanna! ¡Hosanna!
¡Hosanna en el cielo! (Se repite)

Sanctus and Benedictus

David Hurd



Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow - er and might, hea - ven and
earth are full of your glo - ry. Ho - san - na in the high - est.
Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho - san - na in the high - est.

Agnus Dei

David Hurd



Lamb of God, you take a - way the sins of the world:
have mer - cy on us. Lamb of God, you take a - way the
sins of the world: have mer - cy on us. Lamb of God,
you take a - way the sins of the world: grant us peace.

Cordero De Dios

Played by Juan Carlos Abreu

Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros,
ten piedad de nosotros. (Bis)
Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
danos la paz, danos la paz.
Danos, danos, danos la paz;
danos, danos, danos la paz.

Himno de Comunión: Aquí Estas

Sung in Spanish

Aquí estás
Te vemos mover
Te adoraré
Te adoraré
Aquí estás
Obrando en mí
Te adoraré
Te adoraré
Aquí estás
Te vemos mover
Te adoraré
Te adoraré
Aquí estás
Obrando en mí
Te adoraré
Te adoraré
(Y te llamamos)
Milagroso, abres camino
Cumple promesas
Luz en tinieblas
Mi Dios, así eres Tú
Milagroso, abres camino
Cumple promesas
Luz en tinieblas
Mi Dios, así eres Tú
Aquí estás
Sanando mi corazón
Te adoraré
Te adoraré
Aquí estás
Tocando mi corazón
Te adoraré
Te adoraré (Te llamamos)
Milagroso, abres camino
Cumple promesas
Luz en tinieblas
Mi Dios, así eres Tú
Milagroso, abres camino
Cumple promesas

Luz en tinieblas
Mi Dios, así eres Tú
Aquí estás
Tocando mi corazón
Te adoraré
Te adoraré
(Aquí estás) aquí estás
Tocando mi corazón
Te adoraré
Te adoraré
(Hoy y siempre, te llamamos)
Milagroso, abres camino
Cumple promesas
Luz en tinieblas
Mi Dios, así eres Tú
Milagroso, abres camino
Cumple promesas
Luz en tinieblas
Mi Dios, así eres tu
Aunque no pueda ver, estás obrando
Aunque no pueda ver, estás obrando
Siempre estás, siempre estás obrando
Siempre estás, siempre estás obrando
Aunque no pueda ver, estás obrando
Aunque no pueda ver, estás obrando
Siempre estás, siempre estás obrando
Siempre estás, siempre estás obrando
Aunque no pueda ver, estás obrando
Aunque no pueda ver, estás obrando
Siempre estás, siempre estás obrando
Siempre estás, siempre estás obrando
Aunque no pueda ver, estás obrando
Aunque no pueda ver, estás obrando
Siempre estás, siempre estás obrando
Siempre estás, siempre estás obrando
Milagroso, abres camino
Cumple promesas
Luz en tinieblas
Mi Dios, así eres Tú (x4)

Communion Hymn: Way Maker

Sung in Spanish

You are here
Moving in our midst
I worship you
I worship you

You are here
Working in this place
I worship you
I worship you

You are here
Moving in our midst
I worship you
I worship you

You are here
Working in this place
I worship you
I worship you

Way maker
Miracle worker
Promise keeper
Light in the darkness
My God
That is who you are

Way maker
Miracle worker
Promise keeper
Light in the darkness
My God
That is who you are

You are here
Touching every heart
I worship you
I worship you

You are here
Healing every heart
I worship you
I worship you

Way maker
Miracle worker
Promise keeper
Light in the darkness

That is who you are
Way maker
Miracle worker
Promise keeper
Light in the darkness
My God

That is who you are (x2)

Closing Hymn: Lift High the Cross
Sung in English

Lift high the cross
The love of Christ proclaim,
Till all the world
Adore His sacred name.

Led on their way
By this triumphant sign,
The hosts of God
In conquering ranks combine.

Refrain:
Lift high the cross
The love of Christ proclaim,
Till all the world
Adore His sacred name.

Each newborn servant
Of the Crucified
Bears on the brow
The seal of Him who died.

Refrain:
Lift high the cross
The love of Christ proclaim,
Till all the world
Adore His sacred name.

O Lord, once lifted
On the glorious tree,
As Thou hast promised
Draw the world to Thee.

Refrain:
Lift high the cross
The love of Christ proclaim,
Till all the world
Adore His sacred name.

So shall our song
Of triumph ever be:
Praise to the Crucified
For victory.

Refrain:
Lift high the cross
The love of Christ proclaim,
Till all the world
Adore His sacred name...

Himno: ¡Alzad la Cruz!
Sung in English

Coro:
¡Alzad la cruz de Cristo el Salvador y proclamad su nombre en derredor!

Venid, unidos el pendón llevad, El Hijo de Dios es nuestro Capitán.

Es el madero símbolo de paz, amor, fe, justicia y de libertad.

Todo creyente en el Redentor ostenta en la frente el sello del perdón.

Por Jesucristo con fervor luchad, y él la victoria os concederá.

Ministers of the Liturgy

Celebrants & Preachers: Rev. Dr. Chip Graves and Rev. Adolfo Moronta

Director of Music at Grace Church / Director de Música de Grace: Peter Roberts

Director of Music of La Gracia / Director de Música de la Gracia: Juan Carlos Abreu,

Eucharistic Visitors/ Visitantes Eucarísticos: Arlene Roberts, Monique Reynolds, Sandy McAllister, Hazel Haney

Grace Lectors Marie Barrow, Arlene Grant **Intercessor:** Walter Simon

La Gracia Lectores: First Reading Alicia Silva, Psalm: Daniel Corsanego

Prayers of the People: Daniel Corsanego

Altar Ministers / Ministros del Altar: Andrea Spencer, Rosario Murillo, & José Luis Murillo

Acolytes/ Acólitos: Lauren Reid, Spencer Carden, Priya Kumar, Rohan Kumar, Aadi Kumar
Rosario Murillo, José Luis Murillo, Joshua Murillo and Neftalí Murillo

Ushers/ Ujieres: Jo- Ann B. Boylan, Gloria Chang, Giovanni Green,
Michael Heffner, Andrea Spencer, Paz Torres, Claudia Corsanego

Coffee Hour Host: Grace La Gracia Potluck

Assistants/ Asistentes: Team 4

Grace Church Prayer List: We hold the following people in prayer: Corine Bradley, Bernice Burton, Gloria Chang, Cynthia Cole, Lydia Coleondro, Inez Dale, Jimmy Delaney, Carol DiGilio, Vincent Doria, Bill Dunphy, Cathy Dunphy, Sandra Esannason, Laura Fields, Lydia Green, Sylvia Howard, Jackie Jansky, Ivy John, Evgeniy Kaufman, Nellie King, Peshotan Kotval, Tim Lewis, Manoris Long, Donna Louis, Paxton Louis, Dorothy Lynch, Janice Moore, Cecilia Peagler, Selena Perry, Gladstone Reid, Leroy Reid, Renee Reid, Uriel Reid, Charlotte Roberson, Al Sargent, Marilyn Seimia, Norman Stanton, Susan Stanton, Dominick Vita, Marthe Watkins, Ray Williams

Bethel: Verna Brown

Cedar Manor, Ossining: Robert Auld

Serving in the Armed Forces: Kenny Duffy, Denny J. Edmondson, Christopher P. Halstead, David Packer, Sgt. Christopher Vigliotti, Gunnery Sgt. Les Yearwood

Please contact Sandy McAllister if you would like to place someone's name on our prayer list.

Birthdays

October 27th Kevin Richards

October 31st Nikolas O'Hanlon

November 1st Ivana Richards

November 2nd Marie Barrow

The altar flowers this morning are given by Marie L. Lewis.

"To God be the glory and in memory of my "special" brother, Lorenzo E. Alleyne's birthday"

Any person or group of parishioners interested in underwriting a worship service at Grace Church, please contact Fr. Chip for more information.

If you are visiting with us for the first time, we welcome you to Grace Church!

Our liturgy is found in the Book of Common Prayer.

Our communion is open to all baptized Christians.

Please take the time to fill out one of our visitor cards which the ushers have available.

Your presence is a blessing to us; may our worship together be a blessing to you.



GRACE CHURCH

Of the Episcopal Diocese of New York

IGLESIA LA GRACIA

De la Diócesis Episcopal de Nueva York

The Right Reverend Andrew ML Dietsche, Bishop/Obispo Diocesano
The Right Reverend Allen Kunho Shin, Bishop Suffragan/Obispo Sufraganeo
The Right Reverend Mary Glasspool, Assistant Bishop/Obispa Auxiliar
The Reverend Dr. Chip Graves, Rector / El Rector
The Reverend Adolfo Moronta, Associate Priest/Sacerdote Asociado
Peter Roberts, Director of Music of Grace/Música de Grace
Juan Carlos Abreu, Director of Music La Gracia/ Música de La Gracia
Donna Louis, Youth Ministry Coordinator/Coordinador del Ministerio Juvenil
Maria Campos, Administrator / Administrador
Taurino Juárez, Sexton / Jefe de Mantenimiento

The Twentieth Sunday after Pentecost

El domingo vigésimo después de Pentecostés

October 27, 2019 / 27 de octubre del 2019

**33 Church Street
White Plains, New York 10601
www.gracewhiteplains.org
914-949-2874**

VESTRYMEMBERS/JUNTA PARROQUIAL

Joseph C. Gallo, Sr. **Warden/Guardian Mayor**
Michael Heffner, **Junior Warden /Guardian Menor**
Hillary Fleming, **Treasurer/Tesorero**
Sorraya Sampson Elliott, **Clerk/Secretaria**

Class/Clase of 2019: Trisha McGuinness, Charlotte Roberson

Class /Clase of 2020: Daisy Calderon, Hillary Fleming, Michael Heffner

Class/Clase de 2021: Irene Alves, Sorraya Sampson Elliott, Matilde Lazcano, Eileen McClean

**Grace Church is a diverse congregation committed to a common life sustained by worship.
We bear witness to God's love in Christ through our life together and our service to the wider
community. All are welcome.**

**Grace Church/ La Gracia es una congregación diversa comprometida con una vida común
sostenida por la adoración. Somos testigos del amor de Dios en Cristo a través de nuestra
vida en común y nuestro servicio a la comunidad en general.
¡Todos son bienvenidos!**

